

Northern Latino



El periódico comunitario gratis en español de Yukon y del Norte Publicado el primer miércoles de cada mes en Whitehorse
The free community newspaper in Spanish for Yukon and the North Published the first Wednesday of each month in Whitehorse
Le mensuel communautaire gratuit en espagnol du Yukon et du Nord Publié le premier mercredi de chaque mois à Whitehorse

NUMERO ONCE

Día dos de noviembre del año 2005



Claudie Chadourne, misionera en un orfanatorio de México, visitó el grupo de charlas en español del miércoles en Whitehorse.

EN ESTE NÚMERO:

P. 2	EDITORIAL
P. 3	VIDA COMUNITARIA
P. 4	VISITA
P. 5	PAGINA BILINGÜE
P. 6	LENGUA
P. 6	LITERATURA
P. 7	AMÉRICA LATINA
P. 8	JÓVENES
P. 8	HORÓSCOPO

Los lectores de Northern Latino son estudiantes de la lengua, residentes con raíces latinas, viajeros a países latinos, residentes del mundo entero que se interesan de un modo u otro a "lo latino" –
Info: dmitaine@klondiker.com



Hola Amigos

Este mes celebramos el nacimiento de Aurora-Violeta. Recordamos los momentos latinos de octubre con música latina y recordamos momentos más serios como el día feriado en Canadá de *Remembrance*. Acogemos a cuatro artistas Quechuas de Perú con nuestros amigos de las Primeras naciones de Whitehorse. Relatamos la historia del grupo de charlas en español de nuestra ciudad. Dejamos mucho espacio para la creatividad de nuestra gente. Esperamos sus ideas y contribuciones para siempre mejorar nuestro contenido. Los voluntarios se lo agradecen en adelante. Por favor, envíen sus comentarios a dmitaine@klondiker.com

Dear Friends

This month we celebrate Aurora-Violeta's birth in our community. We remember great musical latino moments and we make space for Remembrance Day. We welcome 4 Quechua artists from Peru together with our friends from First Nations in Whitehorse. We present the story of the Spanish conversation group in our city. We leave a lot of space to our people's great creativity in the form of poems or otherwise.

Please send us your ideas and contributions; we want to keep improving the contents of Northern Latino. The volunteers will be grateful for it.

Please send your comments to dmitaine@klondiker.com

Bonjour les amis

Ce mois-ci nous célébrons la naissance d'Aurora-Violeta. Nous nous rappelons des bons moments musicaux latino du mois d'octobre et nous pensons au Jour du Souvenir. Nous accueillons 4 artistes Quechuas du Pérou avec nos amis des Premières nations de Whitehorse. Enfin nous présentons l'histoire du groupe de conversation qui se réunit tous les mercredis dans notre ville. Nous laissons beaucoup d'espace pour la créativité de nos proches. Nous attendons vos idées et vos contributions pour améliorer encore le contenu e Northern Latino. Les bénévoles vous en remercient vivement par avance. Merci d'envoyer vos commentaires à dmitaine@klondiker.com

Ver Northern Latino a color en el sitio Web <http://dl1.yukoncollege.yk.ca/NorthernLatino/gems/>

Tener correspondencia con nuestro Grupo Yahoo en <http://es.groups.yahoo.com/group/northern-latino2005/>

Distribución: Association franco-yukonnaise - Bakerei Kaffee haus - Chocolate claim - Coast Mountain Sports - Java connection - Midnight Sun café - Zola Café Doré - Neighbourhood Law Centre - Post office Main Street - Rose Music - Settlement Services - Super A en Riverdale - The Cooperators - Whitehorse Library - Whitehorse City Hall - Whitehorse Chamber of Commerce - Whitehorse Hospital - Riverside Grocery - Subway Main Street - F.H. Collins Secondary - Vanier Secondary - Yukon College - Mac's Fireweed - Yukon Archives - Shoppers Drugmart - Public Works Canada -

También se distribuye durante las noches latinas mensuales y durante las charlas informales gratuitas de los miércoles al mediodía en el edificio Elijah Smith, Sala 4A. Y en <http://dl1.yukoncollege.yk.ca/NorthernLatino/gems/>

Northern Latino agradece por su apoyo a: Bakerei Kaffee haus - Chocolate claim - Chris Dray y Didier Delahaye, Yukon Arts Center - Claude Gosselin - Claudie Chadourne - Coast Mountain Sports - David MacKinnon - Grant Bossenberry, Yuwin - Irma Castillo - Jacqueline Shorty, Peace and Dignity Journeys - Java Connection - Jorge Velasquez, Yamilá Miranda, Mariela Lopez - Jóvenes ilustradores - Mac's Fireweed - Maria Arias Baillard, Helen Voogdt y Ann Bowen, Yukon College - Mariana Giaccaglia - Marie-Hélène Comeau, L'Aurora boréale - Martha Castellanos - Maureen McCann, F.H. Collins Secondary - Michael Dougherty - Midnight Sun café - Ministerio de Cultura y Turismo - Moira Lassen, Yukon Sports - Neighbourhood Law Centre - Ofelia Andrade, Subway Main Street - Participantes en el grupo de mediodía del miércoles, en el grupo Yahoo y en la noche latina mensual - Peggy D'Orsay, Yukon Archives - Peter Gilchrist, Polarcorn - Post office Main Street - Ray Tucker - Riverside Grocery - Rosa Zuñiga - Rose Music - Settlement Services - Shari-Lynn MacLellan, Misty Buchanan, Larry Bagnell - Super A Riverdale - Sylvie Hamel y Anne Turner, Vanier Secondary - Sylvie Marcotte, Sandra St-Laurent, Vincent Yerna, Marie Ducharme, Paulette Comeau - Tammy Beese, What's Up Yukon - Terry Markley, Ministro de Educación - The Cooperators - Whitehorse Chamber of Commerce - Whitehorse City Hall - Whitehorse Hospital - Whitehorse library - Yamilet Gorris - Yukon Chamber of Commerce - Peter Williams - Candice O'Grady - Victoria Garcia - Eyvra Junquera -

Colaboración agradecida con: www.terra.com; www.bbcmundo.com; www.elhuevodechocolate.com; www.wikipedia.org; www.estudiar.org

EDITORIAL

Northern Latino presenta este mes el grupo de charlas en español que tiene lugar cada semana desde hace más de tres años en Whitehorse (p. 4,5).

Northern Latino celebra el nacimiento de Aurora-Violeta, un nombre muy simbólico en esta parte boreal de Canadá. Las familias escriben cada vez más para sus familiares. Dar una voz a nuestra comunidad es el propósito del periódico. (p. 3, 6, 7, 8)

Northern Latino acoge a 4 artistas Quechuas de Perú llegados en nuestra ciudad a finales de octubre (p. 3). Forman parte de una gran cadena de indígenas agrupados en el movimiento "Peace and Dignity Journeys". Gracias a J. Shorty de las Primeras Naciones por señalarnos este evento importante. Esto nos da la oportunidad de destacar temas sobre el Perú particularmente dirigidos hacia su parte indígena. Victoria García, de nuestra comunidad de Whitehorse escribió un bonito artículo (Pág. 7)

Northern Latino recuerda los que han muerto durante las guerras y durante su labor por mantener la paz en el mundo. El símbolo de la amapola que la gente lleva para mostrar su apoyo a los veteranos forma parte de tradiciones similares en Europa y en América (p. 2). La presencia de los Quechuas y su acogida por las Primeras Naciones de Yukon puede relacionarse con este tema ya que muchos indígenas han muerto durante conquistas e invasiones. Pensamos en ellos también...

Northern Latino va a celebrar su primer año de publicación el mes próximo, diciembre de 2005. Por esta razón, preparamos un número especial un poco diferente que distribuiremos de un modo diferente también. Es una sorpresa, no podemos decir más. También CBC hará una entrevista sobre nuestro periódico y l'Aurore boreale presentará otra entrevista sobre este tema en francés. Yukon News y What's up Yukon también van a involucrarse y hasta entonces, les dejaremos descubrir su trabajo. Hasta Diciembre entonces!

MUCHAS GRACIAS A LOS COLABORADORES VOLUNTARIOS Y A LOS LECTORES Y AMIGOS DE YUKON Y DEL MUNDO QUE NOS PRESTAN APOYO, DE UN MODO U OTRO.

Editorial: dmitaine@klondiker.com

NORTHERN LATINO AHORA SE PUEDE LEER EN LÍNEA, A COLOR EN
<http://dl1.yukoncollege.yk.ca/NorthernLatino/gems/>

CORRESPONDENCIA CON NUESTRO GRUPO EN
<http://es.groups.yahoo.com/group/northern-latino2005/>

CONCURSO DE FOTOS DE YUKON



Primer día de nieve el 25 de octubre en Whitehorse

Envía tu foto de Yukon a dmitaine@klondiker.com,
un comité escogerá la foto del mes próximo.

AUTORES CONTRIBUYENTES (ESTE NÚMERO):

Augusto Nunez, Canadá
Candice O'Grady, Canadá
Cecile Masschellein, France
Daniele Rechstein, Canadá
Juliana Nunez, Canada
Mariana Giaccaglia, Canadá
Maribel Ramirez, Canadá
Mariela Lopez, Argentina y Estados-Unidos
Michael Dougherty, Canadá
Miguel Gonzalez, Canadá
Rosa Zuniga, Canadá
Victoria Garcia, Canadá
Yamila Miranda, Canadá

Revisora: Martha Castellanos, Canadá

Editora: Daniele Rechstein, Canadá

Webmaestra – Yahoo group: Yamilet Gorris, Canadá

Webmaestra – Sitio Web: Helen Voogd, Canadá

En Northern Latino cada redactor es responsable de su texto. Se puede pedir información a dmitaine@klondiker.com

CRÓNICA



Existe una flor roja muy relacionada con el mes de Noviembre en Canadá. Esta flor se llama la amapola. ¿Pero es raro tener como símbolo de un mes tan gris y tan frío una flor, no? La historia de la amapola y su conexión con Noviembre es un cuento de guerras, y de conmemoración. La amapola es parte de REMEMBRANCE DAY, día en el cual los Canadienses, otros miembros del El Reino Unido y algunos países europeos conmemoran la personas

que han fallecido en batallas, especialmente durante las dos guerras mundiales. En Canadá se recuerdan también las personas que han participado en la guerra de Corea, y en otras campañas militares en épocas de paz y de conflicto. Dicen que 100 000 Canadienses murieron en conflictos armados. **CADA AÑO, A LAS 11 DE LA MAÑANA, EL 11 DÍA, DEL MES 11**, la gente observa dos minutos de silencio para acordarse de los sacrificios de las guerras en las que los Canadienses han participado. El 11 de noviembre es importante porque fue el día de la primera guerra mundial cuando los países han firmado el armisticio. La flor es un símbolo de todos los que han caído en las guerras mundiales. La amapola fue seleccionada

porque muchas de ellas crecían en los campos adonde había unas de las batallas lo más grandes de la primera guerra mundial. También en los campos donde los soldados fueron enterrados, las amapolas han florecido. Ahora en muchos países la gente lleva amapolas hechas de papel o plástico para marcar el día y apoyar a los veteranos. Los campos de Flanders, en Bélgica, fue uno de esos lugares – un cementerio enorme. Uno de los poemas más conocidos de la primera guerra mundial fue escrito en el campo de Flanders por un médico Canadiense llamado John McCrae. El poema, titulado *In Flanders Fields*, fue encontrado en su libro de bolsillo después de su muerte en este lugar.

Candice O'Grady

VIDA COMUNITARIA – NOTICIAS YUKONESAS



4 artistas Quechuas llegaron a Whitehorse el 28 de octubre, parte del proyecto *Peace and Dignity Journeys*. La comunidad latina se reunirá el **11 de noviembre para una noche latina de bienvenida en Hellaby Hall (5:30 pm)**



En la comunidad Latina de Whitehorse, Bruno demuestra que no hay hora temprana para leer.



Angel Soto toca baladas mexicanas en su guitarra, en Riverdale. Planea tocar durante la noche latina del 11 de noviembre en Hellaby Hall (Whitehorse)



Foto de Inunda Images con permiso

Los 14, 15 y 16 de octubre, el fin de semana musical latino tuvo mucho éxito en el Yukon Arts Center.

ARTESANIA LATINA EN YUKON



Mariana Giaccaglia expone sus obras de artesanía para la venta en Chocolate Claim en Whitehorse

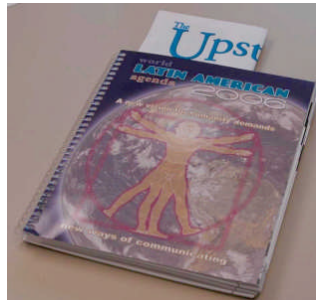
Rosa Zuniga y su asistente Emily traen todo el calor de Costa Rica en la sala de charlas el miércoles



Charlas gratuitas en español cada miércoles a las 12 en sala A4 del edificio Elijah Smith



Nuestra colaboradora y periodista Candice O'Grady fue la intérprete de Pepe García durante la estancia del músico mexicano en Whitehorse.



Michael Dougherty trajo la agenda global de América Latina 2006. Se puede conseguir la agenda en español contactando <http://latinoamericana.org>



Sydney Horton participó en un taller de guitarra con Pepe García, Lobo y guitarrista cubano hace dos semanas.



Pepe García -
Foto de Inunda Images con permiso

LA VERDAD LO PASÉ MUY LINDO EN EL FESTIVAL LATINO. Me hizo recordar mucho la música de mi país, me hizo por ratitos pensar que estaba en Argentina de vuelta y me puse a llorar. Para mí fue mucho más que un evento más en Whitehorse. Fue algo que me hizo recordar mi cultura y las ganas que tengo de volver a verla. Fue algo que lo disfrute al máximo y

espero que se vuelva a repetir más seguido.

EL VIERNES FUIMOS AL CONCIERTO DE GUITARRA. Fueron puros músicos sin cantantes. Me gustó mucho, realmente, más que nada Willie y Lobo ya que hablan castellano. Hicieron reír mucho al público. Tenían un ritmo de flamenco y son excelentes músicos. La gente quedó asombrada de cómo Lobo toca la guitarra con tanta devoción y Willie con el violín hace lo que quiere.

El sábado hubo el Club de Jazz pero ningún miembro de la banda era latino y yo esperaba algo latino. Pero luego llegó Bomba y lo arregló. Alejandro y yo bailamos hasta que los pies

no nos dieran más: salsa, merengue, rumba y chachachá. También volvimos a recordar viejos tiempos ya que nos encantaba ir a bailar todos los fines de semanas, no parando de bailar desde las 11 hasta las 2 y media de la mañana.

EL DOMINGO, YA CANSADOS PERO FELICES, volvimos al Art Center para encontrarnos con la voz humana. Bodra Elia y Pepe García son músicos y cantantes muy muy buenos. Me gustó mucho. La verdad, bien humano fue el evento. Cantaron canciones típicas de nuestros países y me hicieron acordar lo linda que es la música latina en español.

Mariana Giaccaglia

CALENDARIO YUKONES este mes de noviembre 2005

Día 16 – Día internacional de la tolerancia

Día 11 – Día feriado de Remembrance Day en Canadá.

Día 11 – Bienvenida a los artistas Quechuas de Perú en Hellaby Hall a las 5:30 pm

VISITA AL GRUPO DE CHARLAS DE WHITEHORSE

A continuación, relatamos la historia del grupo de charlas en español de Whitehorse.



¿Cómo empezó el grupo de charlas?

Todo empezó el año 2001 cuando Natasha, quería tomar cursos de conversación en español pero ningún curso correspondía a su nivel. Quería volver a América Latina y poder conversar más con la gente.

Dos amigas empezaron a reunirse cada semana en el Cranberry Bistro para charlar en español. Otros amigos se unieron a ellas.

Yann, admirador de los poemas de José Martí, contaba sus aventuras latinas y nos enseñaba letras de canciones en español.

El grupo era muy informal. No teniendo profesor, compartíamos lo que sabíamos, tomábamos notas para buscar luego respuestas a nuestras preguntas.

Acentos de América latina

Pudimos oír el acento venezolano, con Aura, y el acento colombiano con Johanna y Martha. Los participantes eran de culturas muy diversas pero todos tenían en común la pasión de lo latino. La mayoría habían ido a América latina a pasar vacaciones o a trabajar. Oír sus relatos era escuchar aventuras.

El grupo creció hasta que un día el restaurante se volvió demasiado pequeño. Luego pudimos reservar en el edificio federal una sala gratis por ser un grupo sin fines de lucro.

Experiencias de los participantes

Robin, especialista de las nuevas tecnologías, se había ido a Costa Rica sabiendo poco español, pensando quedarse unas cuantas semanas, pero se quedó y, después de un año regresó dominando el español hasta el punto de desear enseñar el español.

Ángela trabajó en un proyecto comunitario de largo plazo en Ecuador donde ayudó a capacitar los miembros de la comunidad para que se organizaran

y mejoraran su vida cotidiana. De regreso a Yukon, dio una charla sobre su experiencia en Ecuador en el marco del programa del Yukon Development Education Centre (YDEC) en Hellaby Hall. Ángela es también redactora en Northern Latino.

Rev. Peter Williams y su esposa habían vivido más de cuatro años haciendo trabajo pastoral en Perú. De vuelta a Yukon, extrañaron tanto el país que viajaron de nuevo este año para conectarse con la gente que extrañaban mucho (ver su artículo sobre este viaje en Northern Latino de octubre del 2005).

Michelle y Terry Markley fueron los más asiduos en participar en las charlas. Habían viajado por muchos países de América Latina y querían practicar la lengua para volver a viajar y conocer más la cultura latina que les gusta tanto. Ayudaron también a distribuir Northern Latino en las escuelas secundarias de Whitehorse. Ahora mismo se encuentran en España estudiando español.

Visitas internacionales

Claudie Chadourne llegó de México donde trabajaba en un orfanatorio y visitó nuestro grupo. Escribió un artículo sobre su experiencia en ese país en Northern Latino en mayo de 2005.

Proyectos de ayuda

Durante una sesión del grupo, Bárbara hizo una llamada para recibir donaciones que distribuiría durante su visita a un orfanatorio en Nicaragua, como se explicó en Northern Latino de octubre de 2005.

Michael Dougherty participa en las charlas cuando puede. Nos explicó que escogió para su dirección *email* el eslogan de los revolucionarios mexicanos de 1810 "Paz y pan y libertad". Dice que México es su "Primer país de juventud". Si leemos sus artículos en el *Yukon News*, aprendemos mucho sobre su experiencia y sobre su filosofía de justicia social. Michael apoya a la comunidad latina local de una manera personal y profesional al mismo tiempo.

Punto de conexión

En el verano del 2004, nos visitaron nuevos residentes latinos de Whitehorse. Muchos de ellos explicaron que eran refugiados y que habían escogido vivir en nuestra ciudad para tratar de construir una nueva vida más pacífica. Fue un encanto prodigioso oírles hablar, con acentos de varios países de América latina y hacer amistades. Así empezó una conexión estrecha con la comunidad latina de Whitehorse.

Dedis, recién llegada, visitó el grupo y luego fue profesora de español en el Yukon College, con su colega Maria Raillard. Existe mucha amistad y ayuda entre los Latinos que estuvieron aquí desde mucho tiempo y los que llegaron recientemente.

La mayoría de los nuevos residentes latinos encontraron trabajo, así es que no pudieron volver mucho al grupo de charlas del miércoles al mediodía, pero la conexión no ha desaparecido.

De vez en cuando nos visitan nuevos residentes oriundos de regiones latinas, como Victoria de México, recientemente.

Rosa participa al grupo y le gusta enseñar el español de su país, Costa Rica.

¿Por qué les gusta el grupo de charlas?

Parece que lo que conviene a los participantes es que es un grupo muy informal y gratuito. No hay compromiso; pueden practicar la conversación en español a su ritmo y traer su sandwich. Muchos de ellos toman también cursos de español en el colegio. También es una ocasión para conocer a otras personas con intereses similares y pueden conocer a los residentes latinos de la comunidad. No se puede nombrar a todas las personas que participan y participaron al grupo de charlas pero son muchas. Sin embargo la gente tiene otros compromisos y su participación es muy irregular. De todas maneras aunque sea un grupo pequeño es muy motivante ver el progreso de cada uno de ellos y el intercambio de culturas.

En Whitehorse, la población es muy móvil. Entre los que llegan, muchos se asombran de ver la cantidad de personas que hablan español, en varios niveles, y que quieren practicar la conversación en español a su ritmo.

Así, aprender o practicar español, relacionarse con miembros de la comunidad latina de Whitehorse o con los que se interesan a "lo latino", prestar o pedir ayuda, todos los motivos son buenos para pasar un rato charlando en español.



Grupo de charlas cada miércoles al mediodía en sala 4A del edificio federal Elijah Smith en Whitehorse



El 20 de noviembre es el Día Universal del Niño. Conmemora la declaración de los derechos de los niños de las Naciones Unidas.

<http://www.guiainfantil.com/fiestas/Derechos/historia.htm>

SUMMARY OF THE STORY OF THE WHITEHORSE FREE SPANISH CONVERSATION GROUP

In 2001, two friends started to spend their lunch hour once a week speaking Spanish. They shared their knowledge. The word of mouth worked and more friends joined in. Members of the Latino community with accents from Venezuela and Colombia dropped by. When the restaurant became too small for us, we started to book a room at the Elijah Smith Building, offered for free to non profit organizations.

Members of the group have stories to tell. Robin went to Costa Rica not speaking much Spanish, returning one year after speaking fluently. Angela worked on a long term community project in Ecuador, returning to give a presentation at the Yukon Development Education Centre (YDEC). She is also one of Northern Latino's writers. Rev. Peter Williams and his spouse lived several years in Peru, doing pastoral work; Peter wrote a lengthy article about his last trip in the October issue. Michelle and Terry were the most frequent attendants to the group; Terry helped distribute Northern Latino

in the Whitehorse Secondary Schools.



Latino connections are the most appreciated rewards for all of us: Irma and Dedis, from Venezuela; Mirta, from Argentina; Eduardo, from El Salvador; Martha and Johana, from Colombia, Lupe, Victoria and Claudie, from Mexico; Luis and Rosa, from Costa Rica, and a few others came to visit us.

Most participants travel internationally, for work (paid or volunteer) or for pleasure. Barbara made us aware of the needs of the orphans she was going to visit in Nicaragua. Susan,

speaker at YDEC, has a project to help the poor sustain their community by farm-fishing in an interesting way. Michael Dougherty shares his understanding of social justice from his experiences in Mexico and other places. Claudie, a missionary working in an orphanage in Mexico visited the group.

Anyone from any level is welcome, for free, to participate, just for the joy of chatting in Spanish, and learning a little along the way. The sessions are very informal and there is no obligation on the part of anyone.

It is amazing to see how many people show up over time, which means there is a large interest for Spanish, motivated by the connection to other Latino-minded people. That is a treasured joy for all of us.

Welcome to the Spanish conversation group, Wednesdays at 12 - Room 4A - Elijah Smith building in Whitehorse.

RÉSUMÉ DE L'HISTOIRE DU GROUPE DE CONVERSATION EN ESPAGNOL DE WHITEHORSE

En 2001, deux amies ont commencé à se rencontrer le midi pour parler en espagnol. Le bouche à oreille a bien fonctionné et les amis des amis sont venus. Des amis de Colombie et du Venezuela se joignaient à elles de temps en temps.

Les participants racontent des histoires passionnantes: Robin, parti au Costa Rica sans connaître beaucoup d'espagnol, en est revenu un an après parlant couramment la langue. Angela a participé à des actions communautaires de long terme en Équateur et partagé son expérience avec les membres de YDEC. Peter Williams a fait un travail pastoral pendant plus de 4 ans au Pérou (voir son article dans le numéro d'octobre). Michelle et Terry ont été les plus assidus l'an dernier; ils ont aidé à distribuer Northern Latino dans les écoles de Whitehorse.

Notre connexion avec la communauté locale d'Amérique latine est notre plus belle récompense; Irma et Dedis, du Venezuela; Mirta, d'Argentine; Eduardo, du Salvador;



Martha et Johana, de Colombie, Lupe, Victoria et Claudie, du Mexique; Luis et Rosa, du Costa Rica, et d'autres sont venus nous rendre visite.

Les participants voyagent souvent pour le plaisir ou pour le travail (payé ou bénévole). Barbara est partie prêter assistance dans un orphelinat au Nicaragua. Susan a un projet de pêche coopérative innovateur qu'elle a présenté à YDEC. Michael Dougherty partage sa compréhension des questions de justice

sociale au Mexique et ailleurs. Claudie, missionnaire dans un orphelinat au Mexique est venue rendre visite au groupe.

Quelque soit son niveau, chacun est bienvenu. L'entraide fait partie du jeu. Les sessions sont très informelles; il n'y a aucune obligation.

Le nombre de gens qui parlent espagnol ou qui s'intéressent à l'Amérique latine à Whitehorse est incroyable. Il existe ici un véritable intérêt pour apprendre la langue comme moyen de communiquer avec les autres passionnés d'Amérique latine. Quelle joie pour nous tous!

Bienvenue au groupe de conversation en espagnol tous les mercredis à midi - Salle 4A - Edifice Elijah Smith à Whitehorse.

(Respuestas de la Pág. 6)

No como carne - No quiero ningún postre - No estás nunca contenta - No hemos visto a nadie - ¡No llegues tarde!

RINCON DE LA LENGUA

La forma negativa

To make a sentence negative, place the word "no" before the verb and adjust for meaning.

- **No** bebo vino (I *don't* drink wine)
- **No** bebo **nada** (I *don't* drink anything)
- **Nunca** bebo vino (I *never* drink wine)
- **No** conozco a **nadie** aquí (I *don't* know anybody here)
- **No** tengo **ningún** lápiz (I *don't* have any pencil)

Ver más en www.studyspanish.com

Ahora completa las frases usando:

(I don't eat meat, I don't want any desert, you are never happy, we have not seen anybody, don't arrive too late

- ----- como carne
- ----- quiero ----- postre
- ----- estas ----- contenta
- ----- hemos visto a -----
- ----- llegues tarde

[respuestas pag. 5]

ESCRITURA DE NUESTRA GENTE - Correspondencia de Mariela López (Argentina y Estados-Unidos)

Saludos de cumpleaños para Yamila Gabriela Isabel López Miranda

Hoy me di cuenta que nosotros idolatramos a gente que realmente ni conocemos, por lo general son cantantes, actores o personas que marcaron la historia de nuestro País. Pero gracias a Dios, mi Idola es una persona allegada a mi .Yo la admiro porque Ella supo vencer los obstáculos que se le presentaron en su camino. Tal vez para Ustedes no tiene el mismo valor, para mi es muy importante ya que ella es mi hermana Yamila, a la cual amo y he aprendido a entender y valorar. Yamila aprovecho para decirte que me



Yamila y Camila

perdones por todas las peleas insignificantes que hemos tenidos y por no saber acercarme a Vos en el momento que mas me necesitabas. Pero eso no significa que no te haya amado, como no voy a amar a mi hermanita menor. Hay un dicho que dice: *Que uno valora lo que tiene cuando lo ha perdido*, yo se que no te he perdido, pero Dios nos ha dado una lección para que cuando El decida juntar a sus pimpollos sepamos ser mas unidos que antes. Te amo, te extraño, te necesito cerca, hermana mía. Feliz cumpleaños.

Tu hermana Mariela, Martiana y Cristian



Hola esta carta es para una nena muy especial. Ella es mi sobrina Camila. Les voy a contar un poco de ella. Camila, "Camilin", nació el 18 de octubre de 1996, en Mendoza, Argentina. No recuerdo la hora pero se que era de mañana, era la primer sobrina y nieta (es que teníamos dos varoncitos) yo no se pero cuando nacen los bebés por lo general son todos un poquito feitos pero mi sobrina es la excepción porque desde que nació es hermosa. Me acuerdo que su Mama estaba en la clínica esperando el momento yo le sobaba la espalda, la panza,

no sabia que hacer para aliviar ese momento a Yamila. Cuando te alze en mis brazos sentí tocar un pedacito de cielo eras tan pequeña, pero lo que mas me acuerdo fue que yo te tuve que llevar a casa teniendo días de nacida y Yamila se quedo en la clínica. Yo estaba muy nerviosa porque tenia miedo de hacer algo mal, porque nunca había cuidado a una beba recién nacida. Yo junte las dos camas pequeñas de mi cuarto y te ponía en el medio de la cama y yo dormía en la orilla por miedo a aplastarte. Pero lo mas cómico fue que Yamila me pidió que te bañara, creo que ese fue el peor momento, cerré todas las ventanas de la casa, encendí la calefacción (en Mendoza era primavera) y te súper abrigue. Cuando te vio tu Mama me dijo Mariela esta muy abrigada yo me paseaba con Vos por todos lados. Pasaron los años y te ponías cada vez más hermosa, traviesa y sin miedo a nada. Me acuerdo que con tu prima Martina se vivían peleando por todo hay tantas

cosas que se me vienen a mi mente, por ejemplo de tu casita de madera de Manuelita, del gatito blanco que tenias y lo hacían sufrir con Martina porque jugaban con el como si fuera un bebe. Hay tantas cosas que me acuerdo que seria imposibles escribirlas ahora.

Pero la que me emociona mas es cuando Vos y Martina se abrazaban en el aeropuerto y Martina lloraba porque te ibas y Vos le querías regalar un chocolate para que no llorara. Hay Camila, Camilin siempre fuiste tan madura que a veces pienso que sos como la pirámide que le daba y le da las energías necesarias a tu Mami para que siguieras adelante. Hay Cami si supieras lo triste que me pone el saber que me pierdo tantos momentos lindos de tu niñez, solo espero que cuando nos volvamos a ver te acuerdes de tu Tía Mariela que te amaaaaa con locura.

CAMIL CAMILIN te deseo lo mejor en tu cumple.



Yukon - México un conexión antigua - Cerca de la ciudad de Nueva Casas Grandes en el estado Mexicano de Chihuahua, está el sitio arqueológico

Paquime. Este sitio muestra los vestigios de la cultura que floreció desde el siglo IX hasta el XIV. Sobresalen los avanzados conceptos de urbanización. En 1999, la UNESCO declaró Paquime "*Patrimonio Cultural de la Humanidad*". Esto fue el destino de una pequeña gira mía en Agosto pasado. Es clara la influencia de la cultura tolteca, una de las culturas altas del valle central de México como 1700 kilómetros al sur. Pero también hay una conexión con el Yukon miles más kilómetros al norte. En el siglo VIII hubo una erupción enorme de un volcán cerca de la frontera del Yukon con Alaska. Algunos de los Athabascanos que vivían allí

Durante esta época fueron forzados, por la caída de una cantidad destructiva de polvo volcánico, a empezar una gran emigración al sur. Hoy día los Apaches y los Navajos son los descendientes de los antepasados del Yukon. Alrededor del año 1340 Paquime fue quemado y después abandonado. Existen varias teorías acerca de los días finales de Paquime. La teoría que yo acepto, es que los ataques de los Apaches recién llegados provocaron la muerte y la desolación de Paquime.

Michael Dougherty

AMERICA LATINA

La **República del Perú** es un país situado en Sudamérica occidental, frente al Océano Pacífico. Limita al norte con Ecuador y Colombia, al este con Brasil y Bolivia, al sur con Bolivia y Chile.



www.wikipedia.org

27 de mayo es el Día Del Idioma Nativo en Peru

Antes de la conquista en el territorio del Tahuantinsuyo existía la lengua oficial que era el Quechua; pero también habían lenguas locales como el Aymara, el Uro, el Culle, el Muchick. Sin embargo, durante la colonia fue prohibido su uso. Podemos encontrar muchas obras literarias en lenguas nativas, siendo la mas expresiva "Ollantay". Durante el gobierno del General. Velasco Alvarado por DL 21156 del 27/05/1975 el **QUECHUA FUE RECONOCIDO COMO IDIOMA OFICIAL** además del castellano. www.educared.edu.pe ---

Perú es un país de culturas milenarias conformadas principalmente por las culturas Caral, Chavín, Chimú, Lima, Mochica, Nazca, Paracas, Vicus, Virú, Wari, Tiahuanaco, Inca y otras más.

Intihuatanas o Intiwatanas en buen estado se encuentran en las ruinas de Pisac y en Machu Picchu.

La palabra Intihuatana tiene, según algunos científicos, el significado "donde se ata (o amarra) el sol (inti)", y se cree que servía como calendario, para definir las estaciones, según la sombra que daba el sol a la base de esa piedra.



Intihuatana en Machu Picchu.

LOS QUECHUAS – por Victoria García

El **quechua** deriva de la lengua aymará pero es más evolucionada. Durante el imperio Inca se fueron incorporando a ella nuevos términos y variaciones fonéticas. Es el idioma indígena que más se habla en el continente americano. Es una lengua llena de riquezas y muy imaginativa, con palabras que describen sensaciones muy complejas, observaciones de acontecimientos. Los que hablan este idioma poseen un intelecto mucho mas claro y apto para la comprensión y el idioma posee un mayor alcance y una mayor variedad de formas de expresión.

Su territorio abarca cinco países de América Latina desde la frontera de Colombia, pasando por Ecuador, Perú, Bolivia, Argentina hasta Chile central, diseminados por los Andes en sus altos valles y amplias mesetas.

En la lengua Quechua son muy usuales los cuentos y poesías, ya que su lenguaje es muy expresivo.



www.quechuanetwork.org



<http://revista.serindigena.cl/>

Entre los Quechuas, la madre es el agente principal y básico para la socialización del niño. Hasta el año y medio de edad lo lleva cargado a la espalda y lo va cuidando mientras realiza sus actividades. La que colabora en el cuidado de los niños menores es normalmente la hija mayor; esta es una de las funciones específicas que debe realizar a partir de los cuatro años de edad aproximadamente.

El padre dedica poco tiempo a la crianza de los hijos en esta primera etapa. **Después de los cinco años el niño varón ya colabora mas con el padre,** entrenándose en las distintas actividades propias del hombre. En cambio, las hijas se quedan siempre junto a la madre, quien sigue influyendo en su comportamiento como mujer.

Otro modo de educar son los cuentos que relacionados con las actividades de la vida cotidiana utilizan pájaros y animales para mostrar el camino hacia una vida cómoda y honorable y contienen una mezcla de moralidad y de antiguas creencias.

Además de su expresión oral, la música es una preciosa manifestación de su cultura. Asociaban el tocar la flauta con innumerables ceremonias fáticas y con la fertilidad. Los arqueólogos han encontrado a menudo una flauta al lado de una momia o esqueleto, colocada allí muy probablemente como un amuleto de resurrección. De la misma manera que se relaciona a la flauta con la vida y la muerte, también se la relaciona con el amor. La flauta es uno de los instrumentos más antiguos. Se construyeron de tibias de animales, huesos humanos, marfil, arcilla, piedra, cana, metal y madera.



La zampoña es una flauta panica (en honor del dios Pan), es uno de los instrumentos más representativos de las culturas andinas. Ha cumplido y cumple un papel esencial y esta presente en todo tipo de tradiciones, ceremonias, celebraciones, bailes, homenajes.

Los españoles trajeron a **Europa** los productos de Perú que son una base de alimentación universal

- La **papa**:
- El **maíz**, compartiendo el origen con toda América Central.
- El **Tomate**

Cuando piensas en la naturaleza, ¿en que piensas? ¿En árboles, animales silvestres, ríos o montañas majestuosas? ¿donde figuran los seres humanos en tu definición? ...

La sabiduría de los Inkas y de muchas otras naciones indígenas nos enseñan que los seres humanos estamos tan integrados a la naturaleza y la Madre Tierra como las plantas o los águilas y tenemos una sagrada obligación de proteger y respetar a la naturaleza o al medio ambiente. www.quechuanetwork.org

Sabías que:

El 20 de octubre, 2005 La Conferencia General de la UNESCO aprobó por una amplia mayoría la **Convención Internacional para la Protección de la Diversidad de los Contenidos Culturales y las Expresiones Artísticas**

En Noviembre se celebra la independencia de Panamá, Honduras y Dominica

JÓVENES



**Aurora Violeta nació el 12 de octubre
En Whitehorse, Yukon**

Le pusimos "**Aurora**" porque ella es 100% Yukonense. Ella no hubiera existido si no hubiéramos ido a vivir en el Yukon. Es toda una historia.

A mi esposa siempre le dije "tu eres mi Flor de Loto – es el nombre de un grupo de rock que nos gusta – y nunca pensé llegar a tener más de una flor, ya que esta es una flor, **Violeta!**"
Miguel González, papá..

Aurora Violeta

*Llegamos buscando
Calor de hogar
... y lo hallamos*

*Un lugar donde
Nuestros hijos
crecieran tranquilos
... y lo encontramos*

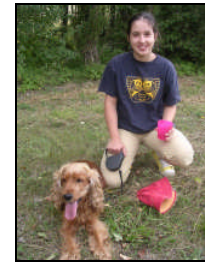
*Queríamos
contemplar
La aurora brillando
En el cielo
... y la miramos*

*Ahora el Yukon
Nos compartió
Un pedacito de
Esa luz ...*

**Bienvenida
Aurora Violeta
González**

De Mama.

Maribel Ramirez



Me llamo Cécile

Yo vivo en Orchies

en el norte de Francia.

Yo tengo 14 años A mi me gusta la música. Yo juego de la flauta travesera. Yo tengo un perro, un cocker, se llama Pookie, me gusta el pasear. En las vacaciones de verano, yo hago una colonia equitación.. A mi me gusta leer

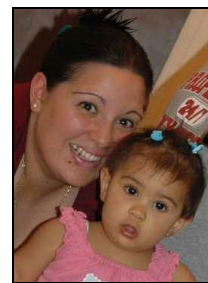
Yo leo Harry Potter 6, yo tengo leer los 5 Harry Potter. A mi me gusta Harry Potter Yo estoy deseando que el harry Potter 4 salga en película. ¡Hasta luego!



Dibujo de Brandon



Dibujo de Saul



**Saludos para mis hermanas,
abuela Violeta y todas las
mamás en la Argentina
porque el 16 de octubre fue el
día de las madres en la
Argentina.**

Yamil Mirada



Nicolas Giaccaglia, 2 meses



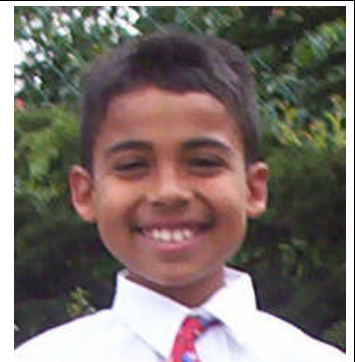
**Axel dibujó el Aurora Borealis
que vio en Riverdale**

Belgie

ha sido una de las tres bendiciones más grandes que hemos recibido. Recuerdo que nació a las 2:45 a.m el 15 de noviembre. Me costó muchísimo porque era un bebé gordo y grande pero la espera de los nueve meses valió la pena. Ahora le damos muchísimas gracias a Dios por tenerlo y porque él nos ha hecho sentir muy dichosos.

Feliz cumpleaños mi coquito, mi futbolista!

Mamá



HOROSCOPO

ESTE MES, EL SIGNO ASTROLOGICO DEL ESCORPIO



24 de octubre –
23 de noviembre

Carácter positivo:

Energía, tenacidad,
Emocional, decidido,
poderoso y apasionado.
El Escorpio es un signo
con mucho magnetismo.

También nacieron en noviembre:

Ciro Alegria,
escritor peruano
Alejo Carpentier,
escritor cubano
José Clemente Orozco,
pintor y muralista
mexicano

Julia Roberts es

Escorpio

*Su sonrisa franca
esconde una voluntad de
acero.*



Julia sabe tocar el clarinete. Estudió periodismo pero luego decidió hacerse actriz. Ganó un Oscar por su papel en la película Pretty Woman. Recientemente dio a luz mellizos



Soy yo, **Juliana**. Me gustaría hablar sobre mi mamá. Mi mamá es dulce como una fruta que no existe porque es muy dulce y blanca de buena. Lo único que puedo decir es que la quiero mucho.



Para mi amada esposa Rosa en su cumpleaños el 5 de octubre. Yo siempre te tengo presente en mis oraciones, rogando sin cesar a Dios el Padre, en el nombre de su Santo Hijo Jesús, que por su infinita bondad y gracia te conserve mediante la perseverancia en la fe en su nombre hasta el fin.

Augusto



Rosa

**FELIZ CUMPLEAÑOS A BELGIE, A MARIANA Y A
TODOS LOS QUE CUMPLEN EN NOVIEMBRE**

ELEMENTO: Agua
METAL: Hierro
COLOR: Rojo
PIEDRA: topacio